Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ach, jak padli bohaterowie w (zawierusze) bitwy! Jonatan na twoich wzgórzach przebity!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, padli bohaterowie w zawierusze bitwy. Jonatan leży na twoich wzgórzach martwy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakże padli mocarze pośród bitwy! Jonatanie, na twych wzgórzach zostałeś zabity.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoż polegli mocarze pośród bitwy! Jonatan na górach twoich zabity jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoż polegli mocarze w bitwie? Jonatas na wyżynach twoich zabit?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakże zginąć mogli waleczni, wśród boju Jonatan przebity śmiertelnie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakże padli bohaterzy pośród bitwy, Jonatan na twoich wzgórzach leży zabity.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego zginęli bohaterowie pośród bitwy? Jonatan zabity na twoich wzgórzach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czemu polegli dzielni wojownicy w samym środku bitwy? Dlaczego zginął Jonatan na wzgórzach?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakżeż to mogli polec bohaterowie, gdy walka jeszcze trwała? A Jonatan na twych górach leży zabity!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як впали сильні посеред бою. Йонатан побитий на твоїх висотах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakże legli mocarze pośród boju – Jonatan zabity na twych wyżynach!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jakże padli mocarze pośród bitwy! Jonatan zabity na twoich wyżynach!